SÁCH KHÔNG BÁN
Prohibida su venta



LẠNG SƠN

Cửa ngõ kết nối, điểm đến đầu tư

Portal de conectividad, destino de inversión

MỤC LỤC
Índice

PHẦN 1: GIỚI THIỆU TỔNG QUAN VỀ TỈNH LẠNG SƠN
PARTE 1: INTRODUCCIÓN GENERAL SOBRE LA PROVINCIA DE LANG SON 03

PHẦN 2: GIỚI THIỆU CÁC TIỀM NĂNG, THẾ MẠNH CỦA TỈNH LẠNG SƠN
PARTE 2: POTENCIALES Y FORTALEZAS DE LA PROVINCIA DE LANG SON

1. **Kết nối liên vùng và quốc tế**/ *Conectividad interregional e internacional* 08
2. **Thế mạnh về kinh tế cửa khẩu và logistics**/ *Fortalezas en economía fronteriza y logística* 11
3. **Tiềm năng phát triển công nghiệp**/ *Potencial de desarrollo industrial* 16
4. **Tiềm năng phát triển du lịch**/ *Potencial de desarrollo turístico* 20
5. **Tiềm năng phát triển nông nghiệp**/ *Potencial agrícola* 24

PHẦN 3: MÔI TRƯỜNG ĐẦU TƯ VÀ LỜI MỜI HỢP TÁC
PARTE 3: ENTORNO DE INVERSIÓN E INVITACIÓN A LA COOPERACIÓN

1. **Môi trường đầu tư minh bạch, thuận lợi**/ *Entorno de inversión transparente y favorable* 26
2. **Mục tiêu và khâu đột phá phát triển của tỉnh theo quy hoạch 2021- 2030, tầm nhìn đến năm 2050**/ *Objetivos y pilares de desarrollo de la provincia según la planificación 2021-2030, con visión hacia 2050* 28
3. **Lời mời gọi khảo sát, tìm hiểu và đầu tư**/ *Invitación a la exploración, investigación e inversión* 30

PHẦN 1 / PARTE 1

GIỚI THIỆU TỔNG QUAN VỀ TỈNH LẠNG SƠN
INTRODUCCIÓN GENERAL SOBRE LA PROVINCIA DE LANG SON

Lạng Sơn là tỉnh miền núi biên giới phía Đông Bắc của Việt Nam, có vị trí chiến lược đặc biệt quan trọng trong kết nối giao thương, hợp tác kinh tế, văn hóa, đối ngoại, quốc phòng và an ninh. Nằm trên các hành lang kinh tế kết nối Việt Nam và các nước ASEAN với Trung Quốc, Trung Á và châu Âu, Lạng Sơn từ lâu đã là cửa ngõ giao thương trọng yếu, đồng thời là điểm kết nối quan trọng giữa vùng trung du và miền núi phía Bắc với Thủ đô Hà Nội, các trung tâm kinh tế lớn, cảng biển và sân bay quốc tế của khu vực.





Lang Son es una provincia montañosa y fronteriza ubicada en el noreste de Vietnam, con una posición estratégica de especial importancia para la conectividad comercial, la cooperación económica, la cultura, las relaciones exteriores, la defensa y la seguridad nacional. Situada en los corredores económicos que conectan a Vietnam y los países de la ASEAN con China, Asia Central y Europa, Lang Son ha sido durante mucho tiempo un portal comercial clave, así como un punto de conexión crucial entre la región de las tierras medias y montañosas del norte con la capital, Hanói, los principales centros económicos, los puertos marítimos y los aeropuertos internacionales de la región.

Không chỉ là địa bàn có vai trò quan trọng về giao thương và đối ngoại, Lạng Sơn còn là vùng đất giàu truyền thống lịch sử, văn hóa và bản sắc dân tộc. Sự giao thoa giữa vị trí cửa ngõ, không gian văn hóa vùng biên và tiềm năng phát triển kinh tế đã tạo nên sức hấp dẫn riêng của Lạng Sơn trong tiến trình hội nhập và phát triển. Từ một tỉnh miền núi biên giới, Lạng Sơn đang từng bước chuyển mình thành không gian phát triển năng động, là điểm đến đầu tư có triển vọng của vùng trung du và miền núi phía Bắc.

Además de ser un territorio con un papel fundamental en el comercio y las relaciones exteriores, Lang Son es una tierra rica en tradiciones históricas, culturales e identidad étnica. La convergencia entre su ubicación de entrada, el espacio cultural fronterizo y su potencial de desarrollo económico ha creado un atractivo único para Lang Son en su proceso de integración y crecimiento. De ser una provincia montañosa fronteriza, Lang Son se está transformando paso a paso en un espacio de desarrollo dinámico, consolidándose como un destino de inversión prometedor en la región norte de tierras medias y montañosas.















LẠNG SƠN TRONG NHỮNG CON SỐ

LANG SON EN CIFRAS

Diện tích tự nhiên/ Superficie territorial
8.310,09 km²

Dân số/ Población
>800,000 Người/Habitantes

04 Phường
Comunas urbanas

61 Xã
Comunas

Dân tộc/ Etnias

07 dân tộc chính cùng sinh sống, gồm Nùng, Tày, Kinh, Dao, Hoa, Sán Chay, Mông và một số dân tộc khác

07 etnias principales que conviven juntas, incluyendo Nung, Tay, Kinh, Dao, Hoa, San Chay, Mong y otras minorías

Tăng trưởng GRDP năm 2025/ Crecimiento del PBGR en 2025:

Ước đạt 8,06% / *Estimado en 8,06%*

GRDP bình quân đầu người (2025)/ PBGR per cápita en 2025:

Ước đạt 71 triệu đồng / *Estimado en 71 millones de VND*

Cơ cấu kinh tế năm 2025/ Estructura económica en 2025

Dịch vụ chiếm 47,24%; Công nghiệp - xây dựng 28,33%; Nông, lâm nghiệp và thủy sản 20,28%; Thuế sản phẩm trừ trợ cấp sản phẩm 4,16%.

Servicios: 47,24%; Industria y construcción: 28,33%; Agricultura, silvicultura y pesca: 20,28%; Impuestos sobre productos menos subvenciones: 4,16%



Phát huy lợi thế về vị trí địa lý, điều kiện tự nhiên, hạ tầng giao thông, hệ thống cửa khẩu và nền tảng văn hóa đặc sắc, tỉnh Lạng Sơn tập trung phát triển các lĩnh vực có lợi thế cạnh tranh, gồm kinh tế cửa khẩu, logistics, thương mại biên giới, công nghiệp xanh, năng lượng sạch, du lịch và nông - lâm nghiệp bền vững. Đây là những lĩnh vực không chỉ phù hợp với tiềm năng của tỉnh mà còn gắn với xu hướng chuyển đổi số, chuyển đổi xanh, phát triển bền vững và hội nhập sâu rộng vào chuỗi giá trị khu vực, quốc tế.





Aprovechando sus ventajas en ubicación geográfica, condiciones naturales, infraestructura de transporte, sistema de puertos fronterizos y una sólida base cultural, la provincia de Lang Son se enfoca en desarrollar sectores con ventajas competitivas, tales como la economía fronteriza, la logística, el comercio transfronterizo, la industria verde, la energía limpia, el turismo y la agricultura y silvicultura sostenibles. Estos sectores no solo se alinean con el potencial provincial, sino que también responden a las tendencias globales de transformación digital, transición verde, desarrollo sostenible e integración profunda en las cadenas de valor regionales e internacionales.



PHẦN 2 / PARTE 2

TIỀM NĂNG, THẾ MẠNH CỦA TỈNH LẠNG SƠN

POTENCIALES Y FORTALEZAS DE LA PROVINCIA DE LANG SON



1 Kết nối liên vùng và quốc tế

Conectividad interregional e internacional

Lạng Sơn có lợi thế nổi bật về vị trí địa kinh tế và hạ tầng kết nối. Tỉnh nằm trên tuyến giao thương quan trọng giữa Việt Nam, các nước ASEAN với Trung Quốc, Trung Á và châu Âu; đồng thời nằm trên tuyến hành lang kinh tế Nam Ninh (Trung Quốc) – Hà Nội – Hải Phòng – Quảng Ninh; hành lang kinh tế Lạng Sơn – Hà Nội – thành phố Hồ Chí Minh – Mộc Bài (tham gia Hành lang Xuyên Á Nam Ninh – Singapore). Tỉnh là điểm kết nối giữa vùng trung du và miền núi phía Bắc với Thủ đô Hà Nội, các trung tâm công nghiệp, cảng biển, sân bay và các cực tăng trưởng của khu vực phía Bắc.

Lang Son posee una ventaja destacada en términos de ubicación geoeconómica e infraestructura de conectividad. La provincia se sitúa en la importante ruta comercial entre Vietnam, los países de la ASEAN con China, Asia Central y Europa; asimismo, se encuentra en el corredor económico Nanning (China) – Hanói – Hai Phong – Quang Ninh; y en el corredor económico Lang Son – Hanói – Ciudad Ho Chi Minh - Moc Bai (participando en el Corredor Transasiático Nanning – Singapur). La provincia funciona como un nodo de conexión entre la región de las tierras medias y montañosas del norte con la capital, Hanói, los centros industriales, puertos marítimos, aeropuertos y los polos de crecimiento del norte de Vietnam.

Với đường biên giới trên 231 km tiếp giáp Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc, Lạng Sơn có hệ thống cửa khẩu quốc tế, cửa khẩu song phương, cửa khẩu phụ và các tuyến giao thông đối ngoại quan trọng. Cửa khẩu quốc tế Hữu Nghị, cửa khẩu ga đường sắt quốc tế Đồng Đăng, cửa khẩu Chi Ma và các cửa khẩu, lối mở khác tạo nên lợi thế riêng có của tỉnh trong giao thương, xuất nhập khẩu, trung chuyển hàng hóa, phát triển dịch vụ logistics và hợp tác kinh tế xuyên biên giới.

Con una frontera terrestre de más de 231 km colindante con la Región Autónoma de la Etnia Zhuang de Guangxi, China, Lang Son cuenta con un sistema de puertos fronterizos internacionales, bilaterales, secundarios y vías de comunicación exterior de gran relevancia. El Puerto Fronterizo Internacional Huu Nghi, el Puerto Fronterizo Ferroviario Internacional de Dong Dang, el Puerto Fronterizo de Chi Ma, entre otros pasos fronterizos y accesos, otorgan a la provincia una ventaja única en el comercio, la importación y exportación, el tránsito de mercancías, el desarrollo de servicios logísticos y la cooperación económica transfronteriza.



Hạ tầng giao thông của Lạng Sơn đang từng bước được đầu tư đồng bộ, kết nối thuận lợi với Hà Nội, Bắc Ninh, Quảng Ninh, Cao Bằng, Thái Nguyên và các địa phương trong vùng. Các tuyến quốc lộ, cao tốc, đường sắt liên vận quốc tế và mạng lưới giao thông liên vùng góp phần mở rộng không gian phát triển, rút ngắn thời gian lưu thông, giảm chi phí vận chuyển và nâng cao năng lực kết nối hàng hóa giữa Việt Nam với thị trường Trung Quốc và các thị trường xa hơn.

La infraestructura de transporte de Lang Son se está dotando progresivamente de inversiones unificadas, facilitando la conexión con Hanói, Bac Ninh, Quang Ninh, Cao Bang, Thai Nguyen y otras localidades de la región. Las rutas nacionales, autopistas, ferrocarriles de tránsito internacional y la red de transporte interregional contribuyen a expandir el espacio de desarrollo, reducir el tiempo de tránsito, disminuir los costos de flete y elevar la capacidad de conexión de mercancías entre Vietnam, el mercado chino y mercados más distantes.



KHOẢNG CÁCH VÀ THỜI GIAN DI CHUYỂN TỪ LẠNG SƠN

DISTANCIA Y TIEMPO DE TRÁNSITO DESDE LANG SON



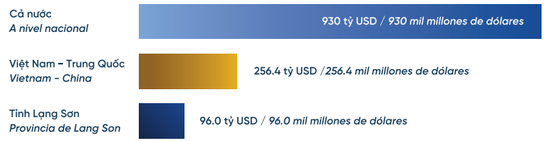
2 Thế mạnh về kinh tế cửa khẩu và logistics

Fortalezas en economía fronteriza y logística

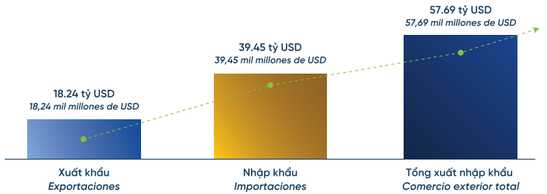
Năm 2025, tổng kim ngạch xuất nhập khẩu qua địa bàn tỉnh đạt trên 96 tỷ USD, đóng góp tới 10,2% tổng kim ngạch xuất nhập khẩu của cả nước (930 tỷ USD), chiếm 37% tổng kim ngạch xuất nhập khẩu giữa Việt Nam và Trung Quốc (256,4 tỷ USD).

En 2025, el volumen total de importaciones y exportaciones a través de la provincia superó los 96 mil millones de USD, aportando el 10,2% del comercio exterior total del país (930 mil millones de USD) y representando el 37% del comercio bilateral entre Vietnam y China (256,4 mil millones de USD).

NĂM 2025: QUY MÔ KIM NGẠCH XUẤT NHẬP KHẨU / *AÑO 2025: VOLUMEN TOTAL DEL COMERCIO EXTERIOR*



ĐỘNG LỰC TĂNG TRƯỞNG 6 THÁNG ĐẦU NĂM 2026 /
IMPULSORES DEL CRECIMIENTO EN EL PRIMER SEMESTRE DE 2026



Trong 06 tháng đầu năm 2026, tổng kim ngạch hàng hóa xuất nhập khẩu của tất cả các loại hình qua địa bàn tỉnh Lạng Sơn đạt 57,69 tỷ USD, tăng 42% so với cùng kỳ năm trước.

Trong đó, giá trị xuất khẩu đạt 18,24 tỷ USD, tăng 40%; giá trị nhập khẩu đạt 39,45 tỷ USD, tăng 44%.

En el primer semestre de 2026, el volumen total de importación y exportación de mercancías de todo tipo a través de la provincia de Lang Son alcanzó los 57,69 mil millones de dólares, registrando un aumento del 42% en comparación con el mismo período del año anterior.

De esta cifra, el valor de las exportaciones alcanzó los 18,24 mil millones de dólares, lo que representa un incremento del 40%, mientras que el valor de las importaciones se situó en 39,45 mil millones de dólares, con un aumento del 44%.

Kim ngạch hàng hóa mở tờ khai tại Chi cục Hải quan khu vực VI, tổng mức đạt 4,85 tỷ USD, tương đương 72% kế hoạch năm và tăng 77% so với cùng kỳ.

El valor de las mercancías declaradas en la Oficina de Aduanas de la Zona VI alcanzó un total de 4,85 mil millones de dólares, lo que equivale al 72% del plan anual y representa un crecimiento del 77% en comparación con el mismo periodo del año anterior.

CHI CỤC HẢI QUAN KHU VỰC VI / *OFICINA DE ADUANAS DE LA ZONA VI*
(Thống kê 6 tháng đầu năm 2026 / *Estadísticas de los primeros seis meses de 2026*)

Tổng mức đạt / *Total alcanzado*

4,85 TỶ USD / *4.85 Mil millones de dólares*

▲ Tăng 77% so với cùng kỳ / *Aumento del 77 % interanual*

Đạt 72% kế hoạch năm / *Alcanzó el 72 % del plan anual*

Kinh tế cửa khẩu và logistics là một trong những động lực tăng trưởng quan trọng của Lạng Sơn. Với hệ thống cửa khẩu giữ vai trò đầu mối trong giao thương Việt Nam – Trung Quốc, Lạng Sơn có lợi thế lớn trong phát triển thương mại biên giới, xuất nhập khẩu, trung chuyển, phân phối hàng hóa và các dịch vụ hỗ trợ chuỗi cung ứng.

La economía de puertos fronterizos y la logística constituyen uno de los principales motores de crecimiento de Lang Son. Con un sistema aduanero que actúa como eje en el comercio entre Vietnam y China, la provincia cuenta con una gran ventaja en el desarrollo del comercio fronterizo, la exportación e importación, el tránsito y la distribución de mercancías, así como en servicios de soporte para la cadena de suministro.





Đặc biệt, cửa khẩu quốc tế Hữu Nghị và cửa khẩu ga đường sắt quốc tế Đồng Đăng là những điểm kết nối quan trọng trong lưu thông hàng hóa giữa Việt Nam, Trung Quốc và các thị trường khu vực. Cùng với cửa khẩu Chi Ma và các cửa khẩu phụ, lối mở biên giới, hệ thống cửa khẩu của Lạng Sơn tạo nên mạng lưới giao thương đa dạng, góp phần thúc đẩy hoạt động xuất nhập khẩu, phát triển dịch vụ vận tải, kho bãi, giao nhận, bảo quản, kiểm định, phân phối và thương mại điện tử xuyên biên giới.

En particular, el Puerto Fronterizo Internacional Huu Nghi y el Puerto Fronterizo Ferroviario Internacional de Dong Dang son nodos fundamentales en el flujo de mercancías entre Vietnam, China y los mercados regionales. Junto con el puerto de Chi Ma y otros pasos secundarios y accesos fronterizos, el sistema de pasos fronterizos de Lang Son conforma una red comercial diversificada que impulsa la importación y exportación, el desarrollo del transporte, almacenamiento, despacho de aduanas, conservación, inspección, distribución y comercio electrónico transfronterizo.







Bên cạnh lợi thế cửa khẩu truyền thống, Lạng Sơn là một trong những địa phương đi đầu trong chuyển đổi số hoạt động cửa khẩu. Việc xây dựng và vận hành nền tảng cửa khẩu số đã góp phần nâng cao tính minh bạch, giảm thời gian xử lý, tiết kiệm chi phí cho doanh nghiệp và hỗ trợ công tác quản lý nhà nước. Trên cơ sở đó, tỉnh tiếp tục triển khai định hướng xây dựng cửa khẩu thông minh trong hợp tác Việt Nam – Trung Quốc, hướng tới mô hình quản lý, vận hành hiện đại, hiệu quả, an toàn và phù hợp với xu thế số hóa thương mại biên giới.

A la par de las ventajas aduaneras tradicionales, Lang Son lidera la transformación digital de las actividades fronterizas. La construcción y operación de la plataforma de aduana digital ha contribuido a mejorar la transparencia, reducir el tiempo de procesamiento, ahorrar costos para las empresas y apoyar la gestión estatal. Sobre esta base, la provincia continúa proyectando la construcción de puertos fronterizos inteligentes en cooperación entre Vietnam y China, avanzando hacia un esquema operativo moderno, eficiente, seguro y alineado con la digitalización del comercio fronterizo.











Với định hướng trở thành trung tâm logistics và thương mại biên giới quan trọng của cả nước, Lạng Sơn ưu tiên thu hút đầu tư vào hạ tầng logistics cửa khẩu, trung tâm trung chuyển hàng hóa, cảng cạn, kho ngoại quan, kho lạnh, khu phi thuế quan, khu chế xuất, trung tâm phân phối, dịch vụ hỗ trợ xuất nhập khẩu và thương mại điện tử xuyên biên giới. Tỉnh cũng khuyến khích các dự án chế biến, đóng gói, bảo quản hàng hóa xuất khẩu, dịch vụ kiểm định, truy xuất nguồn gốc và các mô hình liên kết giữa sản xuất – logistics – thương mại.

Con la visión de consolidarse como un centro logístico y de comercio fronterizo de relevancia nacional, Lang Son prioriza la atracción de inversiones en infraestructura logística fronteriza, centros de tránsito de mercancías, puertos secos, depósitos aduaneros autorizados, almacenes frigoríficos, zonas francas, zonas de procesamiento de exportaciones, centros de distribución, servicios de apoyo a la exportación e importación y comercio electrónico fronterizo. La provincia también incentiva proyectos de procesamiento, empaque y conservación de mercancías de exportación, servicios de inspección, trazabilidad de origen y modelos de vinculación entre producción, logística y comercio.

3 Tiềm năng phát triển công nghiệp
Potencial de desarrollo industrial

Cùng với kinh tế cửa khẩu và logistics, công nghiệp là một trong những lĩnh vực có nhiều dư địa phát triển của tỉnh Lạng Sơn. Với vị trí chiến lược trên các hành lang kết nối kinh tế khu vực, hệ thống giao thông ngày càng hoàn thiện, quỹ đất phát triển công nghiệp còn tiềm năng, chi phí đầu tư cạnh tranh và nguồn nguyên liệu nông – lâm sản phong phú, Lạng Sơn có nhiều điều kiện thuận lợi để thu hút các dự án công nghiệp phù hợp với định hướng phát triển xanh, hiện đại và bền vững.

Junto con la economía fronteriza y la logística, la industria es uno de los sectores con mayor margen de crecimiento en Lang Son. Gracias a su ubicación estratégica en los corredores económicos regionales, un sistema vial en constante perfeccionamiento, disponibilidad de terrenos para uso industrial, costos de inversión altamente competitivos y abundantes materias primas agrícolas y forestales, Lang Son reúne condiciones idóneas para atraer proyectos industriales alineados con un enfoque de desarrollo verde, moderno y sostenible.









Tỉnh ưu tiên phát triển công nghiệp theo hướng có chọn lọc, chú trọng các ngành có hàm lượng công nghệ, giá trị gia tăng cao, thân thiện với môi trường và có khả năng tham gia sâu hơn vào chuỗi cung ứng khu vực. Trọng tâm thu hút đầu tư gồm công nghiệp chế biến nông – lâm sản, chế biến sâu dược liệu, chế biến gỗ, công nghiệp thực phẩm, công nghiệp hỗ trợ, công nghiệp sạch, công nghệ cao, sản xuất vật liệu mới, thiết bị phục vụ năng lượng tái tạo và các ngành công nghiệp gắn với logistics, thương mại biên giới, xuất nhập khẩu.

La provincia prioriza el desarrollo industrial selectivo, haciendo hincapié en sectores de alta tecnología, elevado valor añadido, respetuosos con el medio ambiente y con capacidad de integrarse de manera profunda en la cadena de suministro regional. Los focos de atracción de inversiones abarcan la industria de procesamiento agrícola y forestal, el procesamiento profundo de hierbas medicinales, la industria maderera, alimentaria, industrias auxiliares, tecnologías limpias y de alta gama, fabricación de nuevos materiales, equipos para energías renovables e industrias vinculadas a la logística, el comercio fronterizo y el comercio exterior.



Việc phát triển các khu, cụm công nghiệp được tỉnh định hướng gắn với lợi thế kết nối cửa khẩu, các tuyến giao thông huyết mạch, vùng nguyên liệu và các trung tâm kinh tế lân cận. Khu công nghiệp VSIP Lạng Sơn, Khu công nghiệp Đồng Bành và hệ thống cụm công nghiệp đang được quy hoạch, đầu tư là nền tảng quan trọng để hình thành không gian công nghiệp mới, tạo điều kiện thu hút các dự án sản xuất, chế biến, chế tạo và dịch vụ hỗ trợ công nghiệp.

El desarrollo de los parques y zonas industriales se planifica en estrecha vinculación con las ventajas de conectividad fronteriza, las rutas de tránsito principales, las áreas de producción de materias primas y los centros económicos adyacentes. El Parque Industrial VSIP Lang Son, el Parque Industrial Dong Banh y el sistema de zonas industriales en fase de planificación e inversión sientan las bases para configurar un nuevo espacio industrial, creando condiciones favorables para atraer proyectos de manufactura, procesamiento, fabricación y servicios de apoyo industrial.

BẢN ĐỒ & TIẾN ĐỘ PHÁT TRIỂN CÔNG NGHIỆP TỈNH LẠNG SƠN

MAPA Y AVANCES DEL DESARROLLO INDUSTRIAL DE LA PROVINCIA DE LANG SON

KHU CÔNG NGHIỆP TỈNH (KCN) / PARQUES INDUSTRIALES (PI)

Khu công nghiệp VSIP Lạng Sơn / Parque Industrial VSIP Lang Son



Quy mô / *Escala*

~599,76 HA

Điểm nhấn trong thu hút đầu tư công nghiệp quy mô lớn

Punto culminante en la atracción de inversiones industriales a gran escala

Tiến độ 1 / *Avance 1*

Đã hoàn thành bàn giao diện tích mặt bằng giai đoạn 1

Ha completado la entrega de terrenos de la Fase 1

Tiến độ 2 / *Avance 2*

Thu hút được nhà đầu tư thứ cấp ký kết hợp đồng thỏa thuận thuê đất

Ha atraído a inversores secundarios para la firma de contratos de arrendamiento de tierras

Khu công nghiệp Đồng Bành / Parque Industrial Dong Banh

CỤM CÔNG NGHIỆP (CCN) / COMPLEJOS INDUSTRIALES (CI)

ĐÃ HOẠT ĐỘNG

En funcionamiento

CCN địa phương số 2 (phường Kỳ Lừa)
Complejo Industrial Local No. 2 (Comuna urbana de Ky Lua)

CHUYỂN ĐỔI HÌNH THỨC ĐẦU TƯ

Transición de la modalidad de inversión

CCN Hợp Thành 1 / *CI Hop Thanh 1*
CCN Hợp Thành 2 / *CI Hop Thanh 2*

ĐANG HOÀN TẤT THỦ TỤC

Tramitación de los procedimientos necesarios

CCN Na Dương 1-2-3 / *CI Na Duong 1-2-3*
CCN Tân Văn / *CI Tan Van*
CCN Minh Sơn / *CI Minh Son*
CCN Đồng Mỏ / *CI Dong Mo*

ĐANG XÂY DỰNG HẠ TẦNG

En fase de construcción de infraestructura

CCN Đình Lập / *CI Dinh Lap*
CCN Hòa Sơn / *CI Hoa Son*
CCN Bắc Sơn 2 / *CI Bac Son 2*
CCN Hồ Sơn 1 / *CI Ho Son 1*

TẦM NHÌN QUY HOẠCH CỤM CÔNG NGHIỆP

Visión de planificación de los complejos industriales

Hiện tại *Actualmente*	Quy hoạch đến 2030 *Planificación hasta 2030*	Định hướng đến 2050 *Proyección hasta 2050*
11 CI CCN	24 CI CCN	38 CI CCN

DỰ KIẾN QUY HOẠCH ĐẾN NĂM 2030 / PLANIFICACIÓN PREVISTA PARA EL AÑO 2030

THỦY ĐIỆN
ENERGÍA HIDROELÉCTRICA



- 10 dự án
  10 proyectos
- Tổng công suất
  103,7 MW
  Capacidad total

NĂNG LƯỢNG ĐIỆN GIÓ
ENERGÍA EÓLICA



- Tiềm năng kỹ thuật
  ~6.509 MW
  Potencial técnico
- Quy hoạch trên bờ
  1.444 MW
  Planificación de energía eólica terrestre

ĐIỆN SINH KHỐI
ENERGÍA DE BIOMASA



- Công suất
  30 MW
  Capacidad

ĐIỆN RÁC
ENERGÍA A PARTIR DE RESIDUOS



- Công suất
  11 MW
  Capacidad

QUY HOẠCH NHIỆT ĐIỆN
PLANIFICACIÓN DE ENERGÍA TERMOELÉCTRICA



- 02 dự án
  02 proyectos
- Tổng công suất
  220 MW
  Capacidad total



Bên cạnh đó, Lạng Sơn có tiềm năng phát triển các dự án năng lượng sạch, năng lượng tái tạo và các mô hình công nghiệp gắn với kinh tế xanh. Với đặc điểm địa hình miền núi, không gian phát triển còn rộng và định hướng sử dụng hiệu quả tài nguyên, tỉnh khuyến khích các dự án phù hợp với tiêu chuẩn môi trường, tiết kiệm năng lượng, giảm phát thải và đóng góp vào quá trình chuyển đổi xanh của nền kinh tế địa phương.

Adicionalmente, Lang Son posee un gran potencial para el despliegue de energías limpias, fuentes renovables y modelos industriales basados en la economía verde. Dadas las particularidades de su geografía montañosa, la amplitud de sus espacios de desarrollo y su política de aprovechamiento eficiente de recursos, la provincia promueve la radicación de proyectos conformes con los estándares ambientales, el ahorro de energía, la reducción de emisiones y la transición ecológica de la economía local.

4 Tiềm năng phát triển du lịch
Potencial de desarrollo turístico

Du lịch là lĩnh vực giàu tiềm năng và có khả năng tạo động lực phát triển mới cho tỉnh Lạng Sơn. Với cảnh quan thiên nhiên đa dạng, khí hậu đặc trưng vùng núi, hệ thống hang động, danh lam thắng cảnh, di tích lịch sử - văn hóa, tín ngưỡng tâm linh và kho tàng văn hóa dân gian phong phú của cộng đồng các dân tộc, Lạng Sơn có nhiều điều kiện thuận lợi để phát triển các sản phẩm du lịch đặc sắc, khác biệt và có sức hấp dẫn đối với du khách trong nước, quốc tế.

El turismo representa un sector de inmenso potencial con capacidad para generar un nuevo dinamismo en la provincia de Lang Son. Contando con paisajes naturales diversos, un clima de montaña muy característico, sistemas de cuevas, parajes pintorescos, patrimonios histórico-culturales, espacios de culto espiritual y un rico acervo de folclor de sus comunidades étnicas, Lang Son reúne un conjunto idóneo de condiciones para estructurar productos turísticos singulares, diferenciados y altamente atractivos para visitantes nacionales y extranjeros.













Lạng Sơn là vùng đất có chiều sâu lịch sử và bản sắc văn hóa lâu đời, nơi hội tụ nhiều giá trị văn hóa vật thể và phi vật thể tiêu biểu. Các lễ hội truyền thống, nghệ thuật dân gian, trang phục, ẩm thực, kiến trúc nhà ở, tín ngưỡng dân gian và phong tục tập quán của đồng bào các dân tộc đã tạo nên bản sắc riêng của Xứ Lạng. Đây là nền tảng quan trọng để phát triển du lịch văn hóa, du lịch cộng đồng, du lịch trải nghiệm và các sản phẩm du lịch gắn với khám phá đời sống bản địa.

Lang Son constituye una tierra de gran profundidad histórica y de una arraigada identidad cultural, donde convergen notables valores materiales e inmateriales. Las festividades tradicionales, expresiones artísticas folclóricas, vestimentas, gastronomía, arquitectura residencial, creencias populares y costumbres cotidianas de sus etnias dan forma a la identidad exclusiva de "Xu Lang" (Tierra de Lang). Esta constituye una base fundamental para el desarrollo del turismo cultural, el turismo comunitario, el turismo de experiencia y los productos turísticos vinculados a la exploración de la vida nativa local.



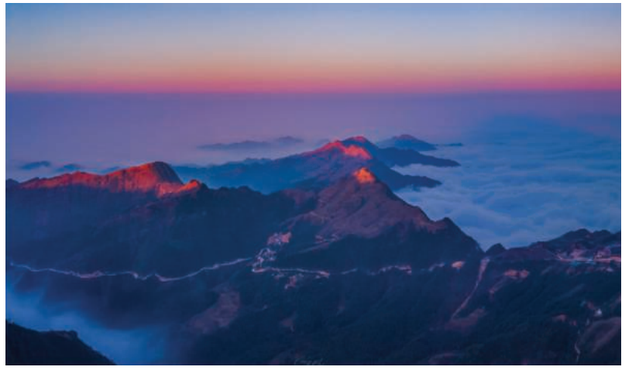


















Điểm nhấn nổi bật trong phát triển du lịch của tỉnh là Công viên địa chất toàn cầu UNESCO Lạng Sơn. Không gian công viên địa chất là nơi hội tụ các giá trị đặc sắc về địa chất, địa mạo, cảnh quan thiên nhiên, đa dạng sinh học, lịch sử và văn hóa, mở ra cơ hội lớn để phát triển du lịch địa chất, du lịch sinh thái, du lịch giáo dục, du lịch trải nghiệm và du lịch cộng đồng. Đây là lợi thế quan trọng để Lạng Sơn xây dựng hình ảnh điểm đến xanh, an toàn, giàu bản sắc và bền vững.

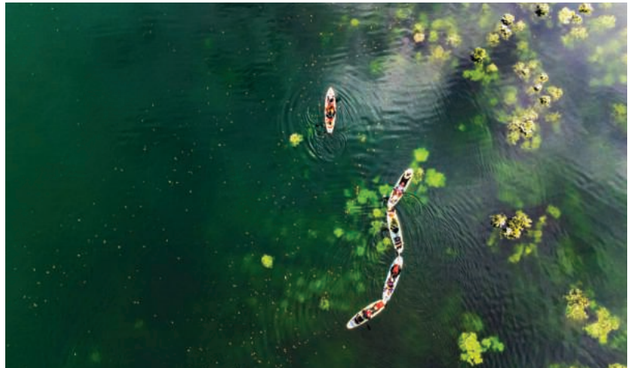
El aspecto más destacado en el desarrollo turístico de la provincia es el Geoparque Mundial de la UNESCO de Lang Son. El espacio del geoparque es un punto de encuentro que converge valores singulares en términos de geología, geomorfología, paisajes naturales, biodiversidad, historia y cultura, lo cual abre grandes oportunidades para el desarrollo del turismo geológico, el ecoturismo, el turismo educativo, el turismo de experiencia y el turismo comunitario. Esta constituye una ventaja sumamente importante para que Lang Son construya la imagen de un destino verde, seguro, con una fuerte identidad cultural y sostenible.

Trên nền tảng đó, Lạng Sơn định hướng phát triển du lịch trở thành ngành kinh tế quan trọng, từng bước hình thành các điểm đến, tuyến du lịch và sản phẩm du lịch mới phù hợp với xu hướng du lịch xanh, du lịch văn hóa, du lịch nghỉ dưỡng, du lịch trải nghiệm và du lịch gắn với thiên nhiên. Tỉnh ưu tiên thu hút đầu tư vào hạ tầng du lịch, cơ sở lưu trú chất lượng cao, khu nghỉ dưỡng, khu vui chơi giải trí, dịch vụ bổ trợ, điểm dừng chân, trung tâm giới thiệu sản phẩm địa phương và các mô hình du lịch cộng đồng có chất lượng.

Sobre esta base, Lang Son orienta el desarrollo del turismo para convertirlo en un sector económico importante, estableciendo gradualmente nuevos destinos, rutas y productos turísticos que se alineen con las tendencias del turismo verde, el turismo cultural, el turismo de salud y bienestar (de descanso), el turismo de experiencia y el turismo ligado a la naturaleza. La provincia prioriza la atracción de inversiones en infraestructura turística, establecimientos de alojamiento de alta calidad, complejos turísticos (resorts), centros de entretenimiento y recreación, servicios complementarios, áreas de descanso, centros de presentación de productos locales y modelos de turismo comunitario de calidad.









5 Tiềm năng phát triển nông nghiệp
Potencial agrícola



Trong lĩnh vực nông nghiệp, Lạng Sơn có lợi thế phát triển nông nghiệp đặc sản, lâm nghiệp, cây ăn quả, cây dược liệu và nông nghiệp hàng hóa gắn với thị trường. Điều kiện khí hậu, thổ nhưỡng, địa hình và hệ sinh thái đa dạng tạo cho tỉnh nhiều sản phẩm nông – lâm nghiệp có chất lượng, mang bản sắc địa phương và có khả năng xây dựng thương hiệu trên thị trường trong nước, quốc tế.

En el sector agropecuario, Lang Son goza de notables ventajas para el cultivo de especialidades locales, la silvicultura, la fruticultura, la producción de plantas medicinales y el desarrollo de una agricultura comercial orientada al mercado. Sus microclimas, las particularidades del suelo, la topografía montañosa y la biodiversidad de sus ecosistemas proveen a la provincia de una variada oferta de productos agrícolas y forestales de alta calidad, con un sello distintivo de origen y gran potencial de posicionamiento de marca en los mercados locales y globales.









Các sản phẩm như hồi, quế, na, hồng, quýt, thạch đen, chè, cây dược liệu, gỗ và sản phẩm từ rừng là những lợi thế quan trọng để Lạng Sơn phát triển vùng nguyên liệu tập trung, nâng cao chất lượng sản phẩm, mở rộng chế biến sâu và hình thành chuỗi giá trị nông sản. Nhiều sản phẩm đặc trưng của tỉnh đã được bảo hộ chỉ dẫn địa lý, nhãn hiệu chứng nhận, nhãn hiệu tập thể hoặc tham gia Chương trình OCOP, tạo nền tảng thuận lợi để xây dựng thương hiệu và phát triển thị trường.

Cultivos como el anis estrellado, la canela, la chirimoya (na), el caqui, la mandvarina, la jalea de hierba, el té, las plantas medicinales, la madera y otros productos forestales constituyen la base para consolidar áreas de producción a escala, mejorar los estándares de calidad, expandir el procesamiento de valor agregado y estructurar cadenas de valor sólidas. Numerosos productos representativos de la provincia ya disponen de protección bajo Indicaciones Geográficas (IG), marcas de certificación, marcas colectivas o forman parte del Programa OCOP, cimentando un entorno favorable para su comercialización.

Trong giai đoạn tới, Lạng Sơn định hướng phát triển nông nghiệp theo hướng sạch, hữu cơ, ứng dụng công nghệ cao, tuần hoàn và thích ứng với biến đổi khí hậu. Tỉnh tập trung chuẩn hóa vùng trồng, nâng cao chất lượng giống, đẩy mạnh truy xuất nguồn gốc, ứng dụng khoa học – công nghệ trong sản xuất, bảo quản, chế biến và tiêu thụ; đồng thời mở rộng thị trường xuất khẩu cho các sản phẩm có lợi thế cạnh tranh.

Con vistas al futuro, Lang Son proyecta su desarrollo agrícola bajo esquemas de agricultura limpia, de producción orgánica, con tecnologías avanzadas, economía circular y resiliencia ante el cambio climático. Las acciones se centran en la estandarización de las zonas de cultivo, la optimización genética de semillas, el fortalecimiento de la trazabilidad, la incorporación de ciencia y tecnología en los procesos de cosecha, conservación, procesamiento y comercialización, así como en la apertura de nuevos mercados de exportación para sus productos más competitivos.



PHẦN 3 / PARTE 3

MÔI TRƯỜNG ĐẦU TƯ VÀ LỜI MỜI HỢP TÁC

ENTORNO DE INVERSIÓN E INVITACIÓN A LA COOPERACIÓN

1 Môi trường đầu tư
Entorno de inversión

Lạng Sơn xác định môi trường đầu tư là một trong những yếu tố then chốt để thu hút nguồn lực xã hội cho phát triển. Tỉnh tập trung cải cách thủ tục hành chính, rút ngắn thời gian xử lý hồ sơ, tăng cường ứng dụng công nghệ thông tin, nâng cao chất lượng dịch vụ công và đẩy mạnh chuyển đổi số trong quản lý, điều hành.

Lang Son determina que el entorno de inversión es uno de los factores clave para atraer recursos sociales destinados al desarrollo. La provincia se enfoca en reformar los procedimientos administrativos, reducir el tiempo de procesamiento de expedientes, fortalecer la aplicación de la tecnología de la información, mejorar la calidad de los servicios públicos e impulsar la transformación digital en la gestión y la gobernanza pública.

Cùng với đó, tỉnh chú trọng xây dựng cơ chế phối hợp hiệu quả giữa các sở, ngành, địa phương trong hỗ trợ nhà đầu tư. Các nhà đầu tư được cung cấp thông tin về quy hoạch, định hướng phát triển kinh tế - xã hội, các khu vực ưu tiên thu hút đầu tư, cơ chế chính sách liên quan và các điều kiện cần thiết để nghiên cứu, đề xuất dự án. Đối với các dự án phù hợp với quy hoạch, định hướng phát triển, tỉnh hỗ trợ nhà đầu tư trong quá trình khảo sát địa điểm, nghiên cứu phương án đầu tư, tiếp cận đất đai, mặt bằng sản xuất, kinh doanh và thực hiện các thủ tục theo quy định.

A la par de ello, la provincia prioriza la construcción de un mecanismo de coordinación eficaz entre los departamentos, ramas y localidades para apoyar a los inversores. A los inversores se les proporciona información sobre la planificación, las orientaciones de desarrollo socioeconómico, las áreas prioritarias para la atracción de inversiones, los mecanismos y políticas pertinentes, así como las condiciones necesarias para estudiar y proponer proyectos. Para los proyectos que se alineen con la planificación y las orientaciones de desarrollo, la provincia apoya a los inversores en el proceso de topografía (estudio de ubicación), estudio de alternativas de inversión, acceso a la tierra, terrenos para la producción y comercialización, y en la realización de los trámites conforme a las disposiciones legales vigentes.

Lạng Sơn cũng quan tâm tạo dựng môi trường kinh doanh ổn định, an toàn, chi phí hợp lý; khuyến khích đổi mới sáng tạo, chuyển đổi số, chuyển đổi xanh và phát triển các mô hình kinh tế hiện đại. Tỉnh ưu tiên thu hút các nhà đầu tư có năng lực tài chính, công nghệ, kinh nghiệm quản trị và cam kết phát triển lâu dài, bền vững tại địa phương.

Lang Son también se interesa en crear un entorno empresarial estable, seguro y con costos razonables; incentivando la innovación, la transformación digital, la transición ecológica (transformación verde) y el desarrollo de modelos económicos modernos. La provincia prioriza la atracción de inversores que posean solidez financiera, tecnología avanzada, experiencia en gestión empresarial y que se comprometan a un desarrollo a largo plazo y sostenible en la localidad.

Chỉ số xếp hạng năng lực cạnh tranh cấp tỉnh (PCI) của tỉnh

ÍNDICE DE COMPETITIVIDAD PROVINCIAL (PCI)

49/63

Xếp hạng năm 2020

Año 2020: Clasificado en el puesto 49 de 63 provincias y ciudades

16/63

Xếp hạng năm 2024

Giữ vững 03 năm liên tiếp nằm trong nhóm 30 tỉnh, thành phố có thứ hạng cao

Año 2024: Clasificado en el puesto 16 de 63 provincias y ciudades, manteniéndose firmemente por 3 años consecutivos en el grupo de las 30 provincias y ciudades con mejor clasificación del país.

TOP 13

Xếp hạng năm 2025

Nằm trong nhóm 13 địa phương có chất lượng điều hành "khá" năm 2025

Año 2025: Posicionado en el grupo de las 13 localidades con una calidad de gobernanza calificada como "Buena"

Quét mã QR dưới đây để xem các văn bản về chính sách ưu đãi, hỗ trợ đầu tư và danh mục dự án kêu gọi đầu tư

Escanee el código QR a continuación para acceder a los documentos sobre políticas de incentivos y apoyo a la inversión, así como a la lista de proyectos de atracción de inversions

2 Mục tiêu và khâu đột phá phát triển của tỉnh theo quy hoạch 2021 - 2030, tầm nhìn đến năm 2050

Objetivos y pilares de desarrollo de la provincia según la planificación 2021-2030, con visión hacia 2050

Theo Quy hoạch tỉnh thời kỳ 2021–2030, tầm nhìn đến năm 2050:
De acuerdo con la Planificación Provincial para el período 2021–2030, con visión al año 2050:

ĐẾN NĂM 2030
Para el año 2030

Đến năm 2030, xây dựng Lạng Sơn trở thành tỉnh biên giới có kinh tế phát triển, xã hội ổn định, quốc phòng, an ninh, môi trường sinh thái được bảo đảm, là một trong các cực tăng trưởng của vùng Trung du và miền núi phía Bắc vào năm 2030, trở thành tỉnh phát triển khá vào năm 2035; là trung tâm kết nối kinh tế, thương mại giữa Việt Nam, các nước ASEAN, Trung Quốc và châu Âu.

Para el año 2030, construir Lang Son para convertirse en una provincia fronteriza con una economia desarrollada, una sociedad estable, y con la defensa nacional, la seguridad y el entorno ecológico garantizados; constituyendo uno de los polos de crecimiento de la Región Media y Montañosa del Norte para el año 2030, y transformándose en una provincia con un desarrollo bastante avanzado para el año 2035; asimismo, consolidándose como un centro de conexión económica y comercial entre Vietnam, los países de la ASEAN, China y Europa.

TẦM NHÌN NĂM 2050
Con visión al año 2050

Đến năm 2050, Lạng Sơn có nền kinh tế hiện đại, năng động, có hệ thống kết cấu hạ tầng đồng bộ, hiện đại kết nối vùng, quốc tế hiệu quả, hệ thống cửa khẩu hiện đại, xanh, thông minh, an toàn, hiệu quả; là trung tâm kết nối quan trọng giữa các nước Đông Nam Á, Việt Nam với Trung Quốc, Trung Á và châu Âu. Lạng Sơn trở thành vùng đất xanh hấp dẫn đầu tư nước ngoài vào các lĩnh vực, đặc biệt là năng lượng sạch, nông nghiệp, công nghiệp và du lịch.

Para el año 2050, Lang Son contará con una economía moderna y dinámica, con un sistema de infraestructura sincronizado, moderno y que se conectará de manera eficaz a nivel regional e internacional, así como un sistema de pasos fronterizos (puertos secos) moderno, verde, inteligente, seguro y eficiente; consolidándose como un centro de conexión clave entre los países del Sudeste Asiático y Vietnam con China, Asia Central y Europa. Lang Son se convertirá en una región verde muy atractiva para la inversión extranjera en diversos sectores, especialmente en energía limpia, agricultura, industria y turismo.

04 KHÂU ĐỘT PHÁ PHÁT TRIỂN ĐỂ THỰC HIỆN QUY HOẠCH VÀ THU HÚT CÁC NGUỒN LỰC ĐẦU TƯ

04 PILARES DE DESARROLLO ESTRATÉGICO PARA LA IMPLEMENTACIÓN DE LA PLANIFICACIÓN Y LA ATRACCIÓN DE RECURSOS DE INVERSIÓN



Chuyển đổi số và cải thiện mạnh mẽ môi trường đầu tư, sản xuất kinh doanh, tạo điều kiện thuận lợi thu hút đầu tư và phát triển các thành phần kinh tế, nhất là kinh tế tư nhân.

Transformación digital y mejora sustancial del entorno de inversión y de producción-comercialización: creando condiciones favorables para atraer inversiones y desarrollar los sectores económicos, especialmente el sector privado.



Phát triển kết cấu hạ tầng kinh tế - xã hội, trọng tâm là hạ tầng giao thông đường bộ, đường sắt khớ tiêu chuẩn, đô thị, khu, cụm công nghiệp; đẩy nhanh tốc độ đô thị hóa của tỉnh.

Desarrollo de la infraestructura socioeconómica: con especial énfasis en la infraestructura de transporte vial, el ferrocarril de ancho estándar (trocha estándar), las zonas urbanas, así como los parques y complejos industriales; acelerando el ritmo de urbanización de la provincia.



Phát triển kinh tế cửa khẩu, thương mại, dịch vụ và du lịch là lĩnh vực kinh tế mũi nhọn để thúc đẩy tăng trưởng kinh tế.

Desarrollo de la economía de pasos fronterizos (puertos secos), el comercio, los servicios y el turismo: como sectores económicos clave para impulsar el crecimiento económico.



Phát triển công nghiệp theo hướng nâng cao chất lượng, sức cạnh tranh, xanh, an toàn và hiện đại để trở thành động lực quan trọng thúc đẩy sự phát triển kinh tế của tỉnh.

Desarrollo industrial orientado a la mejora de la calidad, la competitividad, la sostenibilidad (verde), la seguridad y la modernidad: para convertirse en un motor fundamental que impulse el desarrollo económico de la provincia.

3 Lời mời gọi khảo sát, tìm hiểu và đầu tư
Invitación a la exploración, investigación e inversión

Với vị trí chiến lược nơi cửa ngõ Đông Bắc của Tổ quốc, hạ tầng ngày càng đồng bộ, cùng tiềm năng rộng mở trong kinh tế cửa khẩu, logistics, công nghiệp, du lịch và nông nghiệp, Lạng Sơn đang bước vào giai đoạn phát triển mới – năng động hơn, hiện đại hơn và hội nhập sâu rộng hơn.

Con una ubicación estratégica en el portal noreste de Vietnam, una infraestructura en constante consolidación y un horizonte de oportunidades en economía aduanera, logística, industria, turismo y agricultura, Lang Son ingresa en una nueva etapa de crecimiento: más dinámica, moderna y conectada al mundo.

Tỉnh Lạng Sơn trân trọng mời gọi các nhà đầu tư, doanh nghiệp, tổ chức trong nước và quốc tế đến khảo sát, tìm hiểu, hợp tác và triển khai các dự án đầu tư tại địa phương. Chính quyền tỉnh cam kết đồng hành với tinh thần cầu thị, lắng nghe, chia sẻ và hỗ trợ kịp thời; tạo điều kiện thuận lợi nhất trong khuôn khổ pháp luật để các dự án được triển khai hiệu quả, bền vững và mang lại giá trị thiết thực cho nhà đầu tư, địa phương và cộng đồng.

La provincia de Lang Son invita cordialmente a los inversores, empresas y organizaciones nacionales e internacionales a realizar visitas de campo, explorar oportunidades, cooperar e implementar proyectos de inversión en la localidad. El Gobierno provincial se compromete a acompañar a los inversores con un espíritu de receptividad, escucha activa, empatía y apoyo oportuno; asimismo, a brindar las condiciones más favorables dentro del marco de la ley para que los proyectos se ejecuten de manera eficaz y sostenible, aportando valores prácticos para los inversores.

Lạng Sơn mong muốn thu hút các nhà đầu tư có năng lực, kinh nghiệm, công nghệ và tầm nhìn dài hạn; các dự án gắn với phát triển xanh, chuyển đổi số, đổi mới sáng tạo, bảo vệ môi trường, sử dụng hiệu quả tài nguyên và tạo sinh kế bền vững cho người dân. Tỉnh coi sự thành công của nhà đầu tư là một phần quan trọng trong thành công của địa phương; coi quan hệ hợp tác giữa chính quyền, doanh nghiệp và cộng đồng là nền tảng để kiến tạo những giá trị lâu dài.

Lang Son aspira a atraer inversores con capacidad, experiencia, tecnología y visión a largo plazo; así como proyectos vinculados al desarrollo verde, la transformación digital, la innovación, la protección del medio ambiente, el uso eficiente de los recursos y la creación de medios de vida sostenibles para la población. La provincia considera el éxito del inversor como una parte fundamental del éxito de la propia localidad; asimismo, considera la relación de cooperación entre el Gobierno, las empresas y la comunidad como la base para forjar valores duraderos.

Từ tiềm năng đến cơ hội, từ cơ hội đến những dự án hiệu quả, Lạng Sơn sẵn sàng cùng các nhà đầu tư mở rộng không gian phát triển, khai thác lợi thế cửa ngõ kết nối, nâng cao giá trị tài nguyên bản địa và xây dựng tương lai phát triển bền vững.

De los potenciales a las oportunidades, y de las oportunidades a los proyectos eficientes, Lang Son está dispuesta a unirse a los inversores para ampliar el espacio de desarrollo, aprovechar las ventajas de su conectividad como puerta de entrada, elevar el valor de los recursos locales nativos y construir un futuro de desarrollo sostenible.

BIÊN TẬP VÀ PHÁT HÀNH/ EDITADO Y PUBLICADO POR
TRUNG TÂM THÔNG TIN VÀ DỊCH VỤ ĐỐI NGOẠI/ CENTRO DE INFORMACIÓN Y SERVICIOS DE RELACIONES EXTERIORES

Stio de web: http://songv.langson.gov.vn | Correo electrónico: Trungtamttdvdnls@gmail.com | Điện thoại/*Tel*: 02053. 896.899

Chịu trách nhiệm xuất bản/ Chịu trách nhiệm nội dung:
Responsable de la publicación/ Responsable del contenido
Bà Trịnh Tuyết Mai - Giám đốc Sở Ngoại vụ
Sra. Trinh Tuyet Mai - Directora del Departamento de Asuntos Exteriores

Ban Biên tập/ Comité Editorial
1. Bà Trần Thị Vân Thùy, Phó Giám đốc Sở Ngoại vụ, Trưởng Ban Biên tập
Sra. Tran Thi Van Thuy, Subdirectora del Departamento de Asuntos Exteriores, Directora del Comité Editorial
2. Ông Vũ Bằng Giang, Giám đốc Trung tâm Thông tin và Dịch vụ đối ngoại, Phó Trưởng Ban Biên tập
Sr. Vu Bang Giang, Director del Centro de Información y Servicios Exteriores, Subdirector del Comité Editorial
3. Bà Hoàng Thị Mai Thu, Viên chức Trung tâm Thông tin và Dịch vụ đối ngoại, Thành viên Ban Biên tập
Sra. Hoang Thi Mai Thu, Funcionaria del Centro de Información y Servicios Exteriores, Miembro del Comité Editorial
4. Ông Hứa Văn Dương, Viên chức Trung tâm Thông tin và Dịch vụ đối ngoại, Thành viên Ban Biên tập
Sr. Hua Van Duong, Funcionario del Centro de Información y Servicios Exteriores, Miembro del Comité Editorial

Người thiết kế, sửa bản in, trình bày: Trần Thanh Tùng
Giấy phép xuất bản số 146/GP-SVHTTDL do Sở Văn hoá, Thể thao và Du lịch tỉnh Lạng Sơn cấp ngày 14/8/2026.
In 1.000 cuốn (mỗi bản song ngữ in 200 cuốn) khổ 22 x 16 cm tại Công ty TNHH In và Thương mại Mê Linh;
Địa chỉ: Lô D10-11, Cụm sản xuất làng nghề tập trung, phường Thanh Liệt, Thành phố Hà Nội.
In xong và nộp lưu chiểu quý III/2026